

PL

TŁUMACZENIE INSTRUKCJI  
ORYGINALNEJ  
NAGRZEWNICA OLEJOWA



## Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi .....	2
Bezpieczeństwo.....	2
Informacje dotyczące urządzenia.....	5
Transport i składowanie.....	6
Montaż i uruchomienie.....	7
Obsługa .....	11
Wyposażenie dodatkowe na zamówienie .....	12
Błędy i usterki.....	13
Konserwacja .....	17
Załącznik techniczny.....	19
Utylizacja .....	25
Deklaracja zgodności.....	25

## Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi

### Symbole



#### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Ten symbol wskazuje na zagrożenie zdrowia i życia osób, wynikające z obecności napięcia elektrycznego.



#### Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi

Ten symbol wskazuje na zagrożenie zdrowia i życia osób, wynikające z obecności substancji łatwopalnych.



#### Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

Ten symbol wskazuje na zagrożenie zdrowia i życia osób, wynikające z dotknięcia gorącej powierzchni.



#### Ostrzeżenie

To słowo oznacza średnie zagrożenie mogące spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.



#### Ostrożnie

To słowo oznacza niskie zagrożenie mogące spowodować lekkie lub średnie obrażenia ciała.

#### Wskazówka

To słowo oznacza ważne informacje (np. możliwe szkody materialne), nie wiążące się z zagrożeniem.



#### Informacja

Wskazówki oznaczone tym symbolem są pomocne w szybkim i bezpiecznym wykonaniu czynności roboczych.



#### Zastosuj się do treści instrukcji obsługi

Wskazówki oznaczone tym symbolem przypominają o konieczności zapoznania się z treścią instrukcji eksploatacji.



#### Stosuj zabezpieczenie słuchu

Wskazówki oznaczone tym symbolem przypominają o konieczności stosowania zabezpieczenia słuchu.

Aktualna wersja instrukcji eksploatacji oraz odpowiednie deklaracje zgodności z prawem UE dostępne są pod następującym adresem internetowym:



IDS 20



<https://hub.trotec.com/?id=43996>

IDS 30



<https://hub.trotec.com/?id=43997>

## Bezpieczeństwo

**Przed uruchomieniem urządzenia zapoznaj się z treścią instrukcji obsługi i przechowuj ją w pobliżu miejsca pracy urządzenia!**



#### Ostrzeżenie

##### Przeczytaj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i inne zalecenia.

Niezastosowanie się do treści wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub poważne obrażenia ciała.

##### Przechowuj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia w celu ich wykorzystania w przyszłości.

Urządzenie nie może być stosowane przez dzieci i osoby poniżej 16 roku życia.

Urządzenie nie może być wykorzystywane przez dzieci do zabawy. Czyszczenie i konserwacja nie może być przeprowadzana przez dzieci i osoby poniżej 16 roku życia.



### Ostrzeżenie

Nie wykorzystuj urządzenia w pomieszczeniach, gdy znajdują się w nich osoby niezdolne do samodzielnego opuszczenia pomieszczenia i pozbawione ciągłej opieki.

- Eksploatacja i ustawianie urządzenia w pomieszczeniach lub obszarach, w których panuje zagrożenie pożarowe jest zabroniona.
- Nie eksploatuj urządzenia w pomieszczeniach, w których panuje agresywna atmosfera.
- Ustaw urządzenie pionowo na stabilnym podłożu.
- Po myciu na mokro odczekaj do wyschnięcia urządzenia. Nie eksploatuj mokrego urządzenia.
- Nie eksploatuj ani nie obsługuj urządzenia mokrymi rękoma.
- Nie kieruj na urządzenie bezpośredniego strumienia wody.
- Nigdy nie wkładaj do urządzenia innych przedmiotów lub części ciała.
- Nie przykrywaj pracującego urządzenia.
- Nie zdejmuj znaków bezpieczeństwa, naklejek lub etykiet. Utrzymuj wszystkie znaki bezpieczeństwa, naklejki oraz etykiety w dobrym stanie.
- Uwaga: Na terenie Niemiec obowiązują przepisy dotyczące ograniczenia emisji. Nie eksploatuj urządzenia dłużej niż 3 miesiące w jednym miejscu. Przed wykonaniem projektu przewodu spalinowego sprawdź treść lokalnych przepisów i skontaktuj się z odpowiedzialnym za ten zakres prac specjalistą.
- Nigdy nie siadaj na urządzeniu.
- Urządzenie nie jest zabawką. Utrzymuj dzieci i zwierzęta z dala od urządzenia. Nie eksploatuj urządzenia bez nadzoru.
- Przed każdorazowym wykorzystaniem urządzenia sprawdź, czy jego wyposażenie oraz elementy przyłączeniowe nie są uszkodzone. Nie eksploatuj uszkodzonych urządzeń lub podzespołów.
- Upewnij się, że wszystkie zewnętrzne przewody elektryczne urządzenia są zabezpieczone przez uszkodzeniami (np. przez zwierzęta). W żadnym wypadku nie eksploatuj urządzenia z uszkodzonym przewodem lub przyłączem sieciowym!
- Przyłącze prądowe musi odpowiadać parametrom zawartym w załączniku technicznym.
- Włącz wtyczkę do gniazda zasilania wyposażonego w uziemienie.
- Dobierz przedłużacz uwzględniając moc urządzenia, konieczną długość oraz przeznaczenie urządzenia. Całkowicie rozwiń przedłużacz. Unikaj przeciążenia elektrycznego.
- Przed rozpoczęciem przeprowadzania czynności konserwacyjnych lub napraw urządzenia wyciągnij wtyczkę zasilania z gniazda.
- Gdy urządzenie nie jest eksploatowane, wyłącz je i wyciągnij wtyczkę zasilającą z gniazda.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia wtyczek lub przewodów, w żadnym wypadku nie eksploatuj urządzenia.  
W przypadku urządzenia przewodu zasilania urządzenia, w celu uniknięcia zagrożenia, naprawa może być wykonana wyłącznie przez producenta lub serwis producenta albo wykwalifikowanego pracownika.  
Uszkodzone przewody elektryczne stanowią poważne zagrożenie dla zdrowia.
- W trakcie ustawiania urządzenia zastosuj się do wskazówek dotyczących minimalnej odległości do innych przedmiotów oraz do zaleceń dotyczących warunków składowania i zastosowania zgodnie z „Załącznikiem technicznym”.
- Zapewnij wynoszącą co najmniej 1 m odległość bezpieczeństwa pomiędzy wylotem powietrza urządzenia i wszelkimi palnymi substancjami, takimi jak materiały tekstylne, zasłony, łóżka i sofy.
- Upewnij się, że wlot i wylot powietrza są drożne.
- Upewnij się, że wlot powietrza nie jest zanieczyszczony lub niedrożny luźnymi obiektami.
- Nie ustawiaj urządzenia na łatwopalnym podłożu.
- Transportuj urządzenie wyłącznie w pozycji pionowej.
- Stosuj oryginalne części zamienne. W przeciwnym przypadku prawidłowa i bezpieczna eksploatacja urządzenia nie może być zagwarantowana.
- Urządzenie grzewcze nie może być eksploatowane ze sterownikiem programowalnym, programatorem czasowym, oddzielnym systemem zdalnego sterowania lub podobnym urządzeniem, powodującym automatyczne włączenie. Niezastosowanie się do tego zalecenia może być przyczyną zagrożenia pożarowego w przypadku przykrycia lub nieprawidłowego ustawienia.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie zostało stworzone do wytwarzania gorącego powietrza i może być stosowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń i z uwzględnieniem danych technicznych.

Urządzenie jest przeznaczone do ogrzewania dużych przestrzeni, jak np. namioty, pomieszczenia magazynowe, warsztaty, budowy, szklarnie lub hale rolnicze.

Urządzenie nie jest przystosowane do częstej zmiany miejsca eksploatacji.

Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w pomieszczeniach o wystarczającym dopływie świeżego powietrza oraz odpowiednio skutecznej wentylacji odprowadzającej spaliny.

Do zasilania urządzenia może zostać zastosowany olej grzewczy EL (lekki) oraz olej napędowy, w żadnym wypadku nie stosuj benzyny, ciężkiego oleju itp. paliw.

## Przewidywalne, nieprawidłowe zastosowanie

- Nie kładź na urządzeniu żadnych przedmiotów, np. elementów ubrań.
- Nie eksploatuj urządzenia w pobliżu takich substancji jak benzyna, rozpuszczalniki, lakiery lub inne substancje wytwarzające łatwopalne opary, ani w pomieszczeniach, w których takie substancje są przechowywane.
- Nie eksploatuj urządzenia na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenie nie może być ustawiane lub eksploatowane w pomieszczeniach i obszarach zagrożonych wybuchem.
- W żadnym wypadku nie stosuj urządzenia na zewnątrz budynków i bez zadaszenia.
- Urządzenie nie może być eksploatowane w pomieszczeniach o niedostatecznym doprowadzeniu świeżego powietrza.
- Nie dokonuj żadnych samodzielnych zmian konstrukcyjnych ani modyfikacji urządzenia.

## Kwalifikacje użytkownika

Użytkownicy korzystający z urządzenia muszą:

- zdawać sobie sprawę z zagrożeń towarzyszących nagrzewnic olejowych i wynikających z obecności wysokiej temperatury, z zagrożenia pożarowego oraz z niewystarczającej wentylacji.
- zdawać sobie sprawę z zagrożeń wynikających z kontaktu z substancjami niebezpiecznymi takimi jak np. lekki olej opałowy lub olej napędowy.
- gruntownie zaznajomić się z treścią instrukcji eksploatacji, w szczególności z rozdziałem "Bezpieczeństwo".

## Elementy bezpieczeństwa

Urządzenie jest wyposażone w elektroniczny układ kontroli płomienia oraz maksymalnej temperatury, działający z zastosowaniem fotokomórki oraz termostatu bezpieczeństwa.

Elektroniczna jednostka sterowania kontroluje czasy uruchomienia, wyłączenia i wyłączenia bezpieczeństwa w przypadku wystąpienia usterek.

## Osobiste środki ochronne



### Stosuj zabezpieczenie słuchu

W trakcie eksploatacji urządzenia stosuj odpowiednie zabezpieczenie słuchu.

## Inne zagrożenia



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Czynności dotyczące instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany zakład elektryczny.



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek napraw urządzenia wyciągnij wtyczkę zasilania elektrycznego z gniazda! Nie dotykaj wtyczki sieciowej wilgotnymi lub mokrymi rękami. Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.



### Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi

Materiały łatwopalne stanowią zagrożenie pożarowe. Stosuj odpowiednie środki bezpieczeństwa dotyczące materiałów łatwopalnych takich jak olej opałowy, kerozyna lub olej napędowy. Nie wylewaj oleju napędowego, kerozyny lub oleju opałowego! Nie wdychaj oparów ani nie pij materiałów palnych! Unikaj ich kontaktu ze skórą!



### Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

Elementy urządzenia, a w szczególności wylot spalin, osiągają w trakcie pracy bardzo wysokie temperatury. Zachodzi niebezpieczeństwo odniesienia poparzeń i wystąpienia pożaru. W żadnym wypadku nie dotykaj pracującego urządzenia! W trakcie pracy nie zbliżaj się do przedniej strony urządzenia na odległość mniejszą niż 3 m! Zachowuj podaną w danych technicznych minimalną odległość urządzenia od ścian i innych przedmiotów!



### Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

Elementy urządzenia mogą być bardzo gorące, ich dotknięcie grozi poparzeniami. Zachowaj szczególną ostrożność w przypadku przebywania w pobliżu dzieci lub innych osób wymagających uwagi!



### Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

Nieprawidłowa obsługa urządzenia stwarza zagrożenie odniesienia obrażeń. Eksploatuj urządzenie wyłącznie zgodnie z jego zastosowaniem.



### Ostrzeżenie

Nieprawidłowa obsługa niesie za sobą niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Eksploatuj urządzenie wyłącznie zgodnie z jego zastosowaniem.



### Ostrzeżenie

W przypadku nieprawidłowego zastosowania tego urządzenia może dojść do powstania dodatkowego zagrożenia! Zapewnij odpowiednie przeszkolenie personelu!



### Ostrzeżenie

Urządzenia nie są zabawkami i nie mogą być przekazywane dzieciom.



### Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo uduszenia!  
Nie pozostawiaj materiału opakowaniowego leżącego w beładzie. Może stać on się niebezpieczną zabawką dla dzieci.



### Ostrzeżenie

Nieprawidłowe ustawienie urządzenia stwarza zagrożenie pożaru.  
Nie ustawiaj urządzenia na łatwopalnym podłożu.  
Nie ustawiaj urządzenia na dywanach o dużej długości włosa.



### Ostrzeżenie

Urządzenie nie może być przykrywane, ponieważ prowadzi to do poważnego zagrożenia pożarowego!

## Postępowanie w sytuacji awaryjnej

1. W sytuacji awaryjnej wyciągnij urządzenie z gniazda zasilania: Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę zasilania z gniazda.
2. Usuń wszystkie osoby z obszaru zagrożenia.
3. Nie podłączaj uszkodzonego urządzenia do zasilania.

## Informacje dotyczące urządzenia

### Opis urządzenia

Nagrzewnice olejowe o spalaniu pośrednim są przeznaczone do ogrzewania powietrza wewnątrz dużych pomieszczeń.

Urządzenia mogą być zasilane olejem opałowym EL, kerozyną lub olejem napędowym. Zasilanie benzyną lub mazutem jest zabronione.

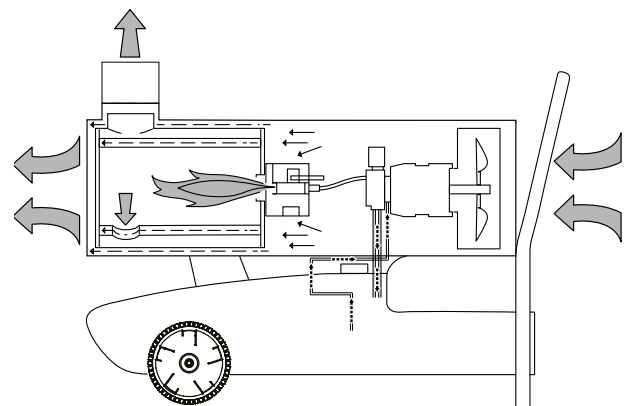
Urządzenie ogrzewa powietrze płomieniem pośrednim, dlatego jest przeznaczona do pracy na zewnątrz budynków w obszarach zadaszonych lub w pomieszczeniach o wystarczającej wentylacji. Urządzenia są wyposażone w przyłączy przewodu spalinowego służącego do odprowadzania gazów spalinowych do komina.

Urządzenia są także wyposażone w filtr i pompę paliwa.

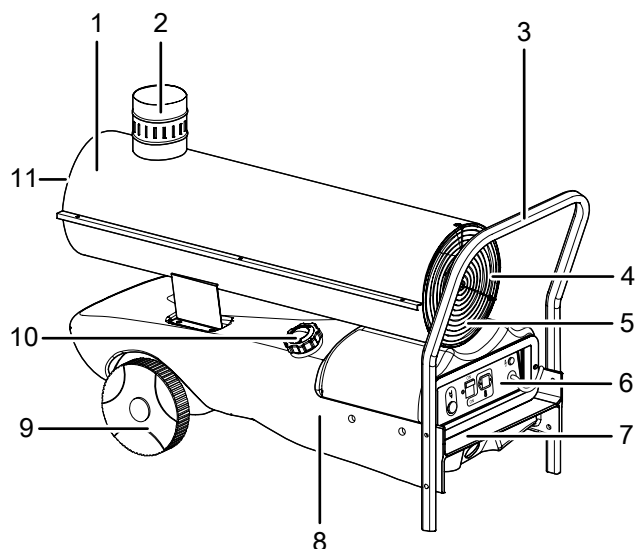
**URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE WYŁĄCZNIE DO EKSPLOATACJI PROFESJONALNEJ. URZĄDZENIE ZOSTAŁO SKONSTRUOWANE DO MOBILNEJ I DŁUGOTRWALEJ EKSPLOATACJI PROFESJONALNEJ. URZĄDZENIE NIE JEST PRZEZNACZONE DO EKSPLOATACJI W GOSPODARSTWIE DOMOWYM W CELU ZAPEWNIENIA KOMFORTU TERMICZNEGO I NIE MOŻE BYĆ STOSOWANE DO OGRZEWANIA POMIESZCZEŃ ZAMKNIĘTYCH, NIE POSIADAJĄCYCH ODPOWIEDNIEJ WENTYLACJI.**

### Zasada działania

Urządzenie wytwarza ciepło poprzez kierowanie strumienia zassanego, zimnego powietrza przez powiększoną powierzchnię komory spalania spełniającą funkcję wymiennika ciepła. Ogrzewane powietrze jest całkowicie oddzielone od komory spalania, w której zachodzi spalanie paliwa. Produkty procesu spalania są odprowadzane na zewnątrz za pośrednictwem komina. Zassane powietrze jest ogrzewane i przekazywane do otoczenia za pośrednictwem otworu wylotowego.





**Widok urządzenia**


Nr	Oznaczenie
1	Obudowa komory spalania
2	Przyłącze kominowe
3	Uchwyt transportowy
4	Wlot powietrza z kratką zabezpieczającą
5	Wentylator i silnik
6	Panel sterowania
7	Rama
8	Zbiornik
9	Koło
10	Korek wlewu paliwa
11	Otwór wylotowy gorącego powietrza

**Transport i składowanie**
**Wskazówka**

Nieprawidłowe składowanie lub transportowanie urządzenia może spowodować jego uszkodzenie. Zastosuj się do informacji dotyczących transportu oraz składowania urządzenia.

**Transport**

Przesuwanie urządzenia jest możliwe dzięki zastosowaniu dwóch rolek i uchwytu.

Każdorazowo **przed** transportem uwzględnij następujące wskazówki:

- Wyłącz urządzenie.
- Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.
- Nie ciągnij urządzenia za przewód zasilania.
- Oczekaj do schłodzenia się urządzenia.
- Przed rozpoczęciem transportu lub zmiany ustawienia urządzenia sprawdź, czy wlew paliwa jest szczelnie zamknięty.

**W trakcie** transportu zastosuj się do następujących wskazówek:

- Lekko podnieś urządzenie za pomocą uchwytu transportowego tak, aby tylna podpora utraciła kontakt z podłożem.
- Przesuń urządzenie na kołach do wybranego miejsca.

**Magazynowanie**

**Przed** każdorazowym rozpoczęciem składowania zastosuj się do następujących wskazówek:

- Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.
- Oczekaj do schłodzenia się urządzenia.

W przypadku niewykorzystania urządzenia zastosuj się do następujących zaleceń dotyczących warunków składowania:

- chroń przed wilgocią, mrozem i upałem,
- magazynuj urządzenie w pozycji pionowej, w miejscu wolnym od kurzu lub bezpośredniego nasłonecznienia,
- w razie potrzeby osłoń urządzenie przed kurzem stosując odpowiednie opakowanie,

## Montaż i uruchomienie

### Zakres dostawy

- 1 x nagrzewnica olejowa
- 1 x uchwyt transportowy
- 2 x pokrętło
- 1 x materiał montażowy
- 1 x instrukcja obsługi

### Wypakowanie urządzenia

1. Otwórz karton i wyjmij urządzenie.
2. Całkowicie wyjmij urządzenie z opakowania.
3. Całkowicie rozwiń przewód zasilania. Zwróć uwagę, czy przewód nie jest uszkodzony oraz unikaj jego uszkodzenia w trakcie odwijania.

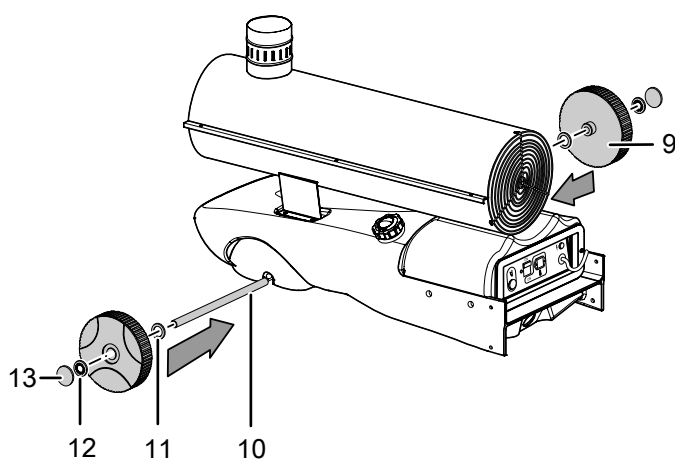
### Montaż

Dostarczone urządzenie jest wstępnie zmontowane. Konieczne jest jedynie montaż kół, osi oraz uchwytu transportowego.

#### Montaż kół

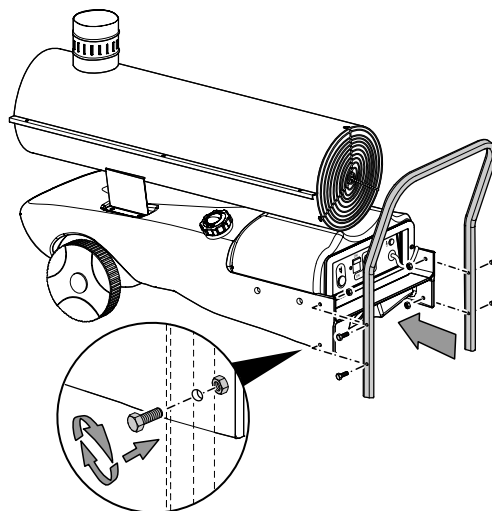
Przed pierwszym uruchomieniem konieczne jest zamocowanie osi oraz kół transportowych do urządzenia. W tym celu wykonaj następujące czynności:

1. Zamontuj oś (10) do urządzenia.
2. Nasuń obie podkładki (11) na oś.
3. Zamontuj koła (9) na osi.
4. Zamocuj pierścienie ustalające (12) na osi.
5. Nałóż kołpaki (13) na koła.



### Montaż uchwytu transportowego

1. Zamontuj uchwyt transportowy (3) do tylnej strony urządzenia.
2. Sprawdź, czy otwory uchwytu transportowego są ustawione w pozycji otworów w ramie (7).



3. Zamocuj uchwyt transportowy do ramy za pomocą śrub i nakrętek.

### Montaż przewodu spalinowego



#### Ostrzeżenie

Urządzenie nie może być uruchamiane bez połączenia przewodu spalinowego z kominem!

### Montaż zamkniętego przewodu spalinowego



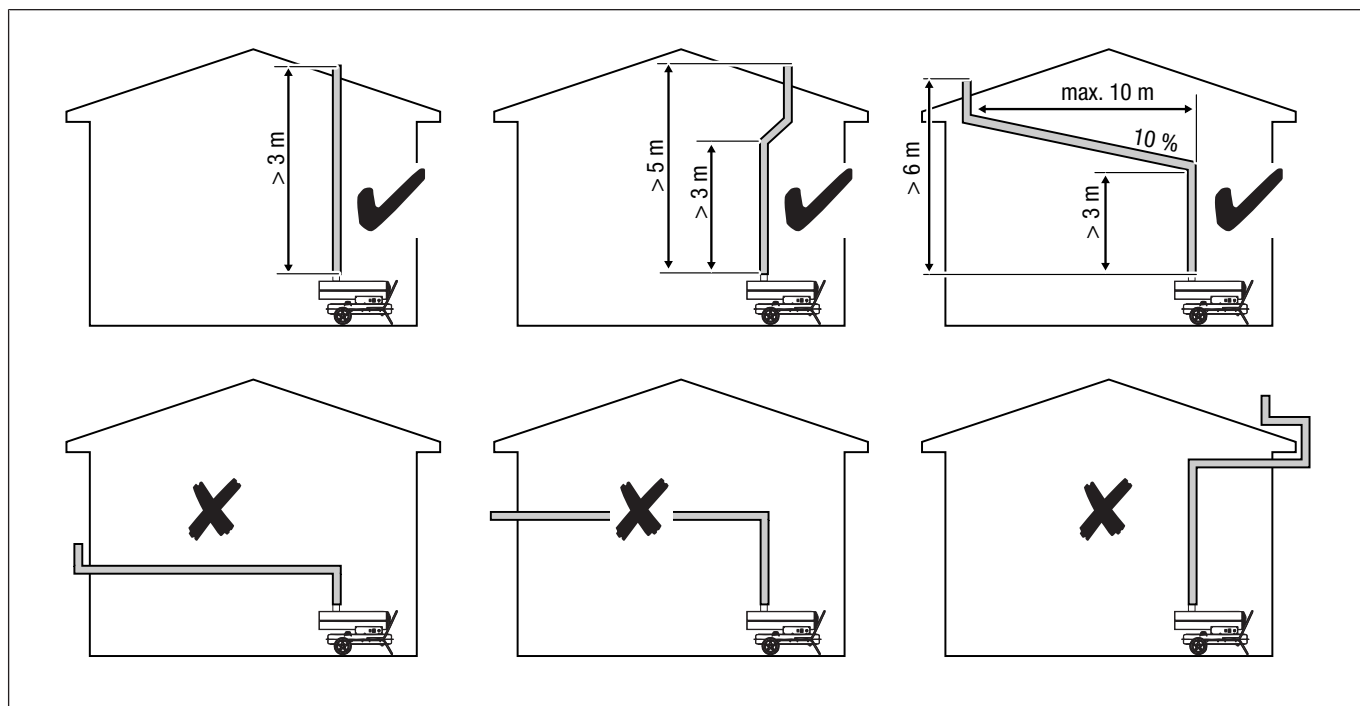
#### Ostrzeżenie

Niezależnie od warunków pogodowych, konieczne jest zapewnienie podciśnienia w przewodzie spalinowym powyżej  $> 0,1$  mbar. Podciśnienie to gwarantuje bezpieczne odprowadzanie spalin z pomieszczenia. Przewody spalinowe muszą być prowadzone z kierunku ku górze. Pierwsze 3 metry przewodu spalinowego nie mogą posiadać kolan lub zakrętów!

W przypadku eksploatacji wewnątrz pomieszczeń i odprowadzania spalin do komina, konieczne jest zapewnienie dopływu świeżego powietrza o wydajności ok.  $80 \text{ m}^3/\text{h}$  (otwór wlotowy ok  $0,5 \text{ m}^2$ ).

- Przed wykonaniem projektu przewodu spalinowego sprawdź treść lokalnych przepisów i skontaktuj się z odpowiedzialnym za ten zakres prac specjalistą (patrz DIN 18160 na terenie Niemiec).
- Zapewnij doprowadzenie świeżego powietrza (np. wykonując otwory wentylacyjne w drzwiach, sufitach, oknach, ścianach lub kanałach wentylacyjnych).
- Regularnie zlecaj kontrolę składu spalin.

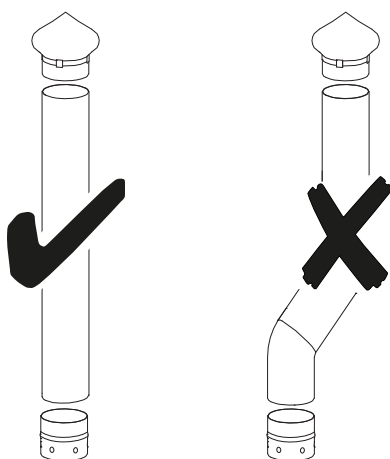
Poniżej zamieszczono przykłady prawidłowego i nieprawidłowego prowadzenia przewodu spalinowego:



#### Montaż rury spalinowej (opcja)

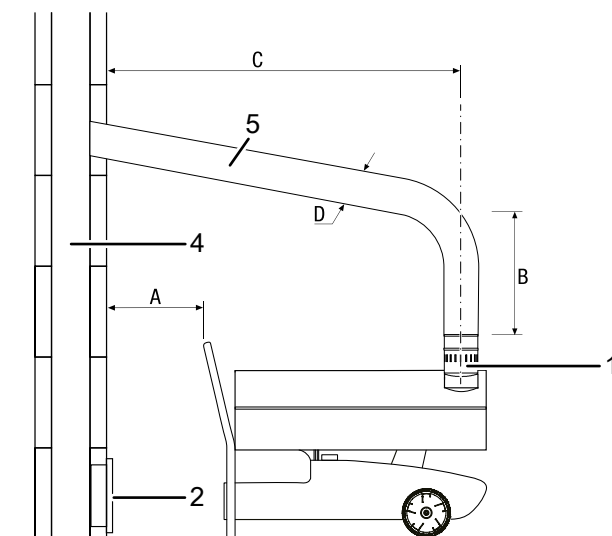
Po podłączeniu wylotu spalin do kominia, urządzenie może być eksploatowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń. Uwzględnij następujące wskazówki:

- Długość rury spalinowej nie może przekraczać 1 m.
- Zakręty lub kolana rury spalinowej są niedopuszczalne.
- W przypadku eksploatacji na zewnątrz pomieszczeń, koniec przewód spalinowego musi być zabezpieczony osłoną przeciwdeszczową w celu uniknięcia przedostawania się wody deszczowej i brudu.
- Prowadzenie rury spalinowej musi wykluczać powstawanie przeciwcisnienia.
- Bezusterkowa praca wymaga montażu rury spalinowej ze wzniosem.



#### Przepust kominowy

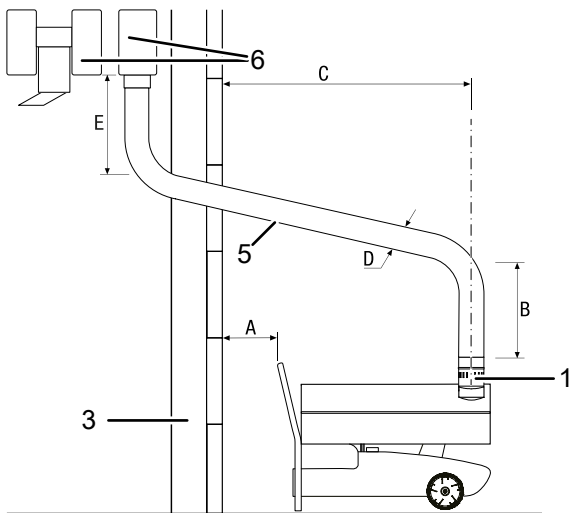
Poniższy schemat należy uwzględnić w trakcie projektowania przepustu kominowego:





## Przepust ścienny

Poniższy schemat należy uwzględnić w trakcie projektowania przepustu ściennego:



Nr	Oznaczenie	Nr	Oznaczenie
A	min. 1 m	1	Przyłącze kominowe
B	min. 1 m	2	Otwór rewizyjny z klapą przeciwwybuchową
C	jak najmniejsza długość	3	Ściana zewnętrzna
D	$\geq \varnothing 120 \text{ mm} / 150 \text{ mm}$	4	Komin – wewn. min. 20 x 20 cm
E	min. 1 m	5	Przepust ścienny z kolanem min. 5°.
		6	Wzmacniacz ciągu, typ H

## Ustawianie

Wybór miejsca ustawienia urządzenia jest podyktowany szeregiem uwarunkowań przestrzennych i technicznych. Niezastosowanie się do tych zaleceń może spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia lub elementów jego wyposażenia oraz łączyć się z niebezpieczeństwem wypadków z udziałem ludzi oraz szkód materialnych.

W trakcie wyboru miejsca ustawienia uwzględnij następujące wskazówki:

- Nie eksploatuj urządzenia dłużej niż 3 miesiące w jednym miejscu. Przed wykonaniem projektu przewodu spalinowego sprawdź treść lokalnych przepisów i skontaktuj się z odpowiedzialnym za ten zakres prac specjalistą.
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w miejscach zadaszonych.
- Urządzenie musi zostać ustawione na niepalnym podłożu i w sposób zapewniający jego stabilność.

- Urządzenie może być ustawiane wyłącznie w pobliżu komina, ściany zewnętrznej lub na otwartej przestrzeni zapewniającej dobrą wentylację.
- Urządzenie może być podłączone wyłącznie do gniazda elektrycznego o odpowiednim zabezpieczeniu.
- Pomieszczenie, w którym urządzenie jest ustawione, musi posiadać odpowiednią wentylację.

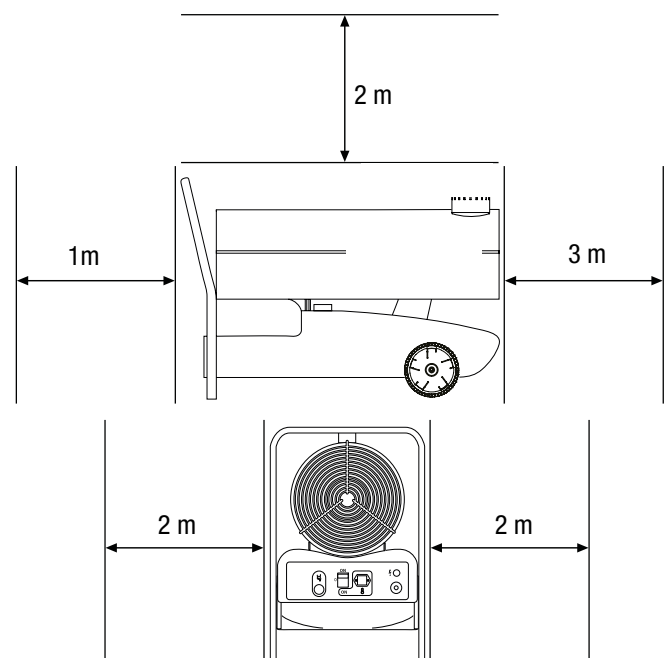
Upewnij się, że dopływ świeżego powietrza jest wystarczający, jeżeli w miejscu pracy urządzenia znajdować się będą osoby lub zwierzęta!

- Minimalna odległość do otworu wylotowego do ściany lub innych przedmiotów musi wynosić min. 3 m (patrz ilustracja).

Minimalna odległość do otworu wlotowego do ściany lub innych przedmiotów musi wynosić min. 1 m (patrz ilustracja).

W pobliżu urządzenia nie mogą znajdować się ściany lub duże przedmioty.

- Otwory wlotowe i wylotowe nie mogą być zakryte.
- Konieczne jest zapewnienie odpowiedniej ilości gaśnic przeciwpożarowych.
- W pomieszczeniu ustawienia urządzenia należy unikać podciśnienia lub nadciśnienia, ponieważ mogą one prowadzić do zaburzenia spalania.



## Uruchomienie urządzenia

- Sprawdź, czy zawartość pakietu dostawy jest kompletna. W przypadku stwierdzenia braku elementów wyposażenia, skontaktuj się z serwisem firmy Trotec lub z przedstawicielem, u którego dane urządzenie zostało zakupione.
- Sprawdź, czy urządzenie oraz jego elementy przyłączeniowe nie są uszkodzone.
- Zwróć uwagę na wymagania zamieszczone w rozdziale „Ustawienie”.
- Napełnij zbiornik urządzenia lekkim olejem opałowym, kerozyną lub olejem napędowym zgodnie z treścią rozdziału „Montaż”.
- Przed pierwszym uruchomieniem sprawdź urządzenie i wykonuj regularne kontrole w trakcie eksploatacji.
- Sprawdź, czy dane techniczne przyłącza elektrycznego odpowiadają parametrom zamieszczonym na tabliczce znamionowej.
- Przed każdym włączeniem urządzenia oraz przed każdym podłączeniem wtyczki zasilania sprawdzaj, czy wentylator może poruszać się swobodnie.
- Podłącz przewód zasilania elektrycznego do odpowiednio zabezpieczonego gniazda. W miejscach prowadzenia prac budowlanych obowiązuje (na terenie Niemiec: VDE 0100/0105) konieczność stosowania wyłącznika różnicowoprądowego (FI).

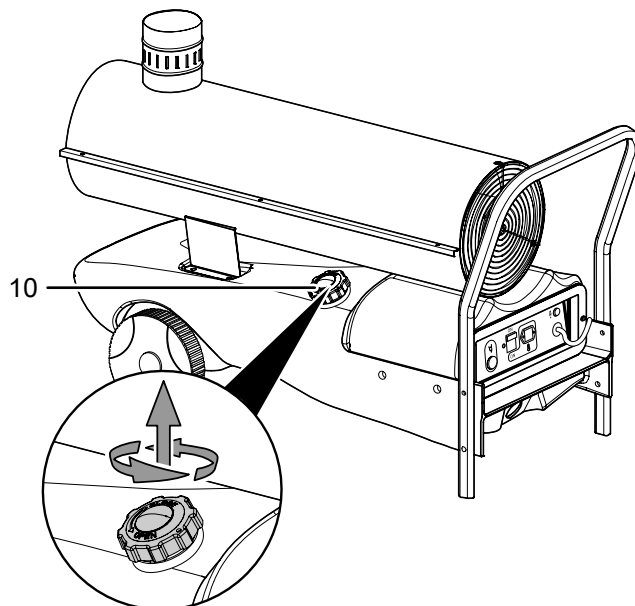
Urządzenie jest gotowe do pracy.

## Napełnianie zbiornika

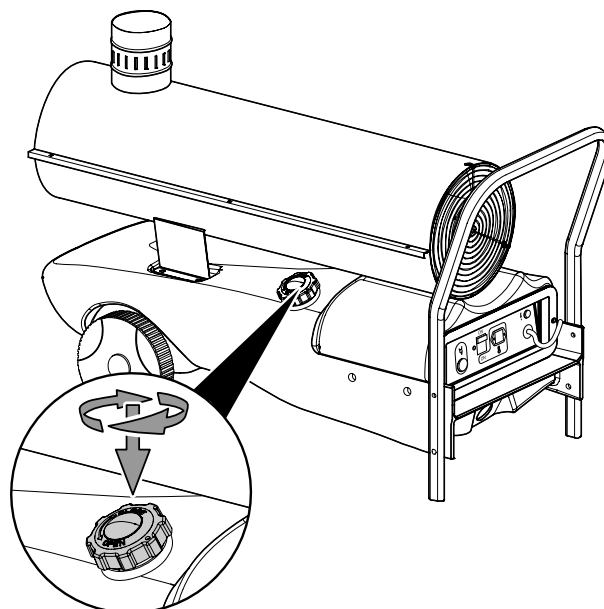
Pokrywa zbiornika znajduje się z boku urządzenia.

- ✓ Przed rozpoczęciem tankowania urządzenia sprawdź, czy jest ono całkowicie chłodne.
- ✓ Stosuj wyłącznie paliwo odpowiednie do zasilania urządzenia (patrz „Dane techniczne”).

1. Ustaw urządzenie na twardym, płaskim oraz niepalnym podłożu.
2. Odkręć korek wlewu paliwa (10) obracając go przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.



3. Napełnij zbiornik.
4. Ponownie przykręć pokrywę zbiornika paliwa (10) obracając go zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Zwróć uwagę na profil i kształt otworu wlewowego oraz pokrywę wlewu. Pokrywa wlewu musi być założona na wlew w odpowiedniej pozycji. Sprawdź, czy pokrywa wlewu paliwa jest prawidłowo zamocowana, w przeciwnym przypadku może bowiem dojść do powstania nieszczelności.



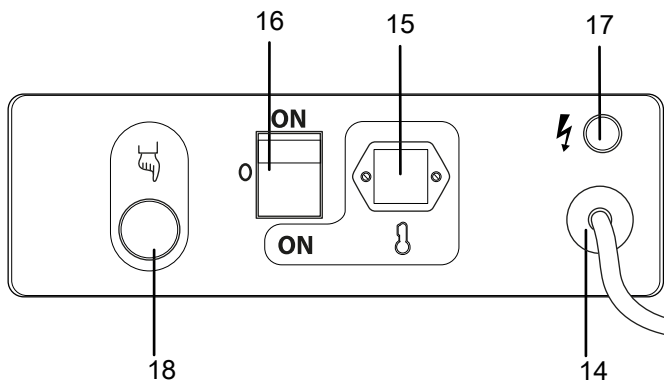
## Obsługa

Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie przez osoby zaznajomione z jego obsługą.

### Włączanie urządzenia

Urządzenie może pracować w dwóch trybach:

- Tryb ręczny
- Tryb automatyczny z zewnętrznym termostatem (nr artykułu 6.100.007.015)



Nr	Oznaczenie
14	Przewód zasilania elektrycznego
15	Gniazdo termostatu
16	Przełącznik (tryb pracy ciągłej/tryb sterowania termostatycznego)
17	Kontrolka pracy
18	Przycisk resetowania z kontrolką

### Tryb ręczny

Urządzenie pracuje niezależnie od jednostki sterowania w celu ciągłego wytwarzania ciepła.

1. Włącz urządzenie ustawiając wyłącznik (16) w położeniu **ON** (tryb pracy ciągłej).

### Tryb pracy automatycznej

Urządzenie może pracować w trybie automatycznym po podłączeniu jednostki sterowania (opcjonalnej), takiej jak np. termostat. Termostat podłączany jest do gniazda termostatu (15).

1. Włącz urządzenie ustawiając przełącznik (16) w położeniu **ON** (termostat).

⇒ Potwierdzenie zakończenia cyklu rozruchowego jest sygnalizowane przez elektroniczną jednostkę sterowania przez krótkie błysnięcie podświetlenia przycisku resetowania (18) kolorem czerwonym.

## Elementy bezpieczeństwa

Urządzenie jest wyposażone w elektroniczny układ kontroli płomienia oraz maksymalnej temperatury, działający z zastosowaniem fotokomórki oraz termostatu bezpieczeństwa.

Elektroniczna jednostka sterowania kontroluje czasy uruchomienia, wyłączenia i wyłączenia bezpieczeństwa w przypadku wystąpienia usterek. Jednostka sterowania jest wyposażona w przycisk resetowania, którego kolor podświetlenia (wskaźnik działania) zależy od trybu pracy.

Wskazanie	Znaczenie
wyłączenie	Tryb czuwania Standby
Podświetlenie kolorem zielonym	Tryb normalny
Podświetlenie kolorem czerwonym	Wyłącznik bezpieczeństwa urządzenia
Błyska kolorem pomarańczowym	Przerwa w pracy spowodowana silnym wahaniami zasilania sieciowego ( $T < 175 \text{ V}$ lub $T > 265 \text{ V}$ ) Automatyczne uruchomienie urządzenia nastąpi po ustabilizowaniu się napięcia w zakresie od 190 V do 250 V.

W przypadku zadziałania wyłącznika bezpieczeństwa urządzenia:

- W celu ponownego uruchomienia urządzenia naciśnij przycisk resetowania (18) przez 3 sekundy.



### Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku samozapłonu!

Niespalony olej opałowy może zgromadzić się w komorze spalania i ulec nagłemu, gwałtownemu zapłonowi przy kolejnej próbie uruchomienia. Nigdy nie wykonuj więcej niż dwóch prób uruchamiania.

Jeżeli nie spowoduje to zresetowania wyłącznika bezpieczeństwa:

1. Przed ponownym uruchomieniem ustal i usuń przyczynę usterki (patrz rozdział „Błędy i usterki”).
2. Naciśnij przycisk resetowania (18) przez co najmniej 5 sekund.

Program samoczynnej diagnozy zostanie uruchomiony. Po zakończeniu jego działania, kolor podświetlenia przycisku resetowania (18) będzie zależny od przyczyny usterki (wskazanie wyniku samoczynnej diagnozy).

Wskazanie	Znaczenie
Błyskanie kolorem pomarańczowym	Nieprawidłowy płomień w trakcie rozruchu
Błyskanie kolorem czerwonym	Brak płomienia w trakcie rozruchu
Błyskanie kolorem czerwonym/zielonym	Brak płomienia w trakcie pracy
Świecenie kolorem pomarańczowym	Wewnętrzny błąd elektronicznego układu sterowania

### Ponowne uruchamianie urządzenia po wystąpieniu usterki

Przy pierwszym uruchomieniu lub po całkowitym opróżnieniu obiegu oleju opałowego, dopływ oleju opałowego do dyszy może być zbyt mały. Spowoduje to reakcję układu kontroli płomienia i zablokowanie urządzenia.

1. Odczekaj około 1 minuty.
2. Naciśnij przycisk resetowania (18) przez co najmniej 5 sekund.
3. Włącz urządzenie.

Jeżeli urządzenie nie rozpocznie pracy:

- Sprawdź, czy w zbiorniku znajduje się olej opałowy.
- Naciśnij przycisk resetowania (18).

W celu ustalenia przyczyn innych usterek, zapoznaj się z treścią rozdziału „Błędy i usterki”.

### Wyłączenie z eksploatacji



#### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Nie dotykaj wtyczki sieciowej wilgotnymi lub mokrymi rękami.

#### Wskazówka

Uszkodzenie urządzenia przez przegrzanie!

W żadnym wypadku nie wyłączaj urządzenia wyciągając wtyczkę zasilania z gniazda. Może to spowodować przegrzanie urządzenia.

Wyłączaj urządzenie wykonując prawidłowe czynności.

Wyciągnij wtyczkę zasilania dopiero po zatrzymaniu się silnika wentylatora.

1. Wyłącz urządzenie ustawiając przełącznik w położeniu **0**.
2. W przypadku zastosowania termostatu, wyłącz urządzenie korzystając z ustawienia sterownika (np. ustawiając termostat na niską wartość temperatury).  
⇒ Płomień zgaśnie a wentylator będzie pracował przez ok. 90 sekund w celu schłodzenia palnika.
3. Odczekaj do zakończenia fazy automatycznego schładzania.
4. Wyciągając wtyczkę zasilania z gniazda zabezpiecz urządzenie przed ponownym włączeniem.

### Wypożyczenie dodatkowe na zamówienie

Wypożyczenie dodatkowe	IDS 20 Numer artykułu	IDS 30 Numer artykułu
Przedłużenie 300 mm do IDS 30	-	Ø 300 mm 6 100 006 163
Termostat serii IDS z przewodem 10 m	6 100 007 015	6 100 007 015
Miernik poziomu napełnienia seria IDS	6 100 006 160	6 100 006 160
Filtr zbiornika serii IDS	6 100 006 161	6 100 006 161
Rura odprowadzenia spalin, sztywna, 150 mm / długość 1 m	-	6 100 006 210
Kolano rury wydechowej 90° 150 mm	-	6 100 006 216
Rura spalinowa, daszek kominowy 150 mm	-	6 100 006 222
Rura odprowadzenia spalin, sztywna, 120 mm / długość 1 m	6 100 006 212	-
Kolano rury wydechowej 90° 120 mm	6 100 006 218	-
Rura spalinowa, daszek kominowy 120 mm	6 100 006 224	-
Wąż SP-C 305 mm, 7,6 m	-	6 100 001 265
Uniwersalny pas mocujący serii SP	-	6 100 001 995



#### Ostrzeżenie

Stosuj wyłącznie wyposażenie oraz urządzenia dodatkowe wyspecyfikowane w instrukcji.

Zastosowanie innych niż zalecane w treści instrukcji narzędzi może powodować zagrożenie wystąpieniem obrażeń ciała.

## Błędy i usterki



**Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym**  
Czynności, wymagające otwarcia urządzenia, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis lub przez firmę Trotec.



### Ostrzeżenie

Zagrożenie życia wynikające z nieprawidłowego przeprowadzenia napraw!

W żadnym wypadku nie dokonuj zmian lub napraw urządzenia.

Samodzielne zmiany mogą prowadzić do wypadków z narażeniem zdrowia lub życia.

Zlecaj naprawy w certyfikowanym serwisie.

Prawidłowość działania urządzenia została wielokrotnie sprawdzona w ramach procesu produkcyjnego. W przypadku występowania usterek przeprowadź czynności kontrolne według poniższej listy:

### Urządzenie nie uruchamia się:

- Sprawdź przyłącze sieciowe.
- Sprawdź, czy wtyczka lub przewód sieciowy nie jest uszkodzony.
- Sprawdź zabezpieczenia elektryczne po stronie zasilania.
- Sprawdź wskazanie kontrolki przycisku resetowania (18) (znaczenie opisano w rozdziale „Obsługa”).

### Przy pierwszym uruchomieniu dochodzi do powstawania iskier oraz/lub dymu

- Objaw taki nie oznacza usterki lub błędu. Objawy zanikną po krótkim okresie czasu.

### Odgłosy w momencie zapłonu lub w trakcie schładzania się urządzenia.

- Objaw taki nie oznacza usterki lub błędu. Metalowe elementy urządzenia rozszerzają się pod wpływem ciepła, co powoduje powstawanie odgłosów.

### Iskry oraz/lub płomień w momencie zapłonu:

- Objaw taki nie oznacza usterki lub błędu. Prawdopodobnie doszło do nagromadzenia się powietrza w przewodach. Utrzymuj bezpieczną odległość od urządzenia!

### Płomień w komorze spalania nie zapala się.

- Sprawdź poziom napełnienia zbiornika. W przypadku stwierdzenia braku paliwa, uzupełnij jego poziom (patrz rozdział "Konserwacja").
- Sprawdź, czy filtr paliwa oraz pompa paliwa nie są zanieczyszczone. W przypadku stwierdzenia zanieczyszczenia skontaktuj się z serwisem.
- Sprawdź, czy paliwo nie jest zanieczyszczone brudem lub wodą. W razie potrzeby całkowicie spuść paliwo i naley nowego paliwa (patrz rozdział „Konserwacja”).
- Wyłącznik bezpieczeństwa: Gaśnięcie płomienia w trakcie pracy powoduje wyłączenie sterowania elektronicznego oraz pompy oleju. Sprawdź przyczynę kierując się następującymi kryteriami:
  - **Wyłącznie wykwalifikowani pracownicy!**  
Sprawdź zapłon: Odległość pomiędzy elektrodami zapłonowymi winna wynosić 2 do 3 mm.
- Sprawdź wskazanie kontrolki przycisku resetowania (18) (znaczenie opisano w rozdziale „Obsługa”).

### Płomień gaśnie w trakcie pracy:

- Sprawdź, czy dołot powietrza nie został zaburzony. W razie potrzeby oczyść otwór wlotowy.
- Sprawdź poziom napełnienia zbiornika. W przypadku stwierdzenia braku paliwa, uzupełnij jego poziom (patrz rozdział "Konserwacja").
- Sprawdź, czy filtr paliwa oraz pompa paliwa nie są zanieczyszczone. W przypadku stwierdzenia zanieczyszczenia skontaktuj się z serwisem.
- Sprawdź, czy paliwo nie jest zanieczyszczone i w razie potrzeby wymień je.
- Awaria zasilania: awaria zasilania powoduje zanik zapłonu i natychmiastowe wyłączenie urządzenia. Po wystąpieniu awarii zasilania elektrycznego urządzenie nie uruchomi się samoczynnie, konieczne jest jego uruchomienie za pomocą wyłącznika
- Sprawdź wskazanie kontrolki przycisku resetowania (18) (znaczenie opisano w rozdziale „Obsługa”).

### Wyciek paliwa:

- Sprawdź, czy ew. poziom paliwa nie jest zbyt wysoki. Spuść paliwo zgodnie z treścią rozdziału „Opróżnianie zbiornika paliwa”
- Sprawdź, czy śruba spustowa jest dokręcona i w razie potrzeby dokręć ją.
- Sprawdź uszczelkę śruby spustowej i wymień ją w przypadku stwierdzenia uszkodzenia.
- Sprawdź, czy nie doszło do rozszczelnienia pompy paliwa. W przypadku wątpliwości dotyczących stanu technicznego pompy paliwa skontaktuj się z serwisem.

**Z urządzenia wydostaje si dym lub kurz:**

- Sprawdź napięcie zasilania.
- Sprawdź, czy paliwo nie jest zanieczyszczone i w razie potrzeby wymień je.
- Sprawdź, czy zbiornik paliwa nie jest zanieczyszczony i w razie potrzeby opróżnij go (patrz rozdział konserwacja). Napełnij zbiornik czystym paliwem.

**Z otworu wylotowego wydobywa się płomień:**

- Sprawdź napięcie zasilania.
- Sprawdź, czy paliwo nie jest zanieczyszczone i w razie potrzeby wymień je.
- Sprawdź, czy zbiornik paliwa nie jest zanieczyszczony i w razie potrzeby opróżnij go (patrz rozdział konserwacja). Napełnij zbiornik czystym paliwem.

**Wskazówka**

Po zakończeniu wszystkich czynności konserwacyjnych i naprawczych odczekaj co najmniej 3 minuty. Ponownie włącz urządzenie dopiero po upłygnięciu tego czasu.

**Urządzenie nie pracuje prawidłowo mimo przeprowadzenia wszystkich czynności kontrolnych:**

Skontaktuj się z serwisem. Dostarcz urządzenie do naprawy w autoryzowanym serwisie firmy Trotec.



Usterka	Znaczenie	Sposób usunięcia usterki
Wentylator nie uruchamia się i płomień nie jest zapalany; wskaźnik pracy jest wyłączony.	Nieprawidłowe ustawienie sterownika.	Sprawdź, czy sterownik został prawidłowo ustawiony (np. temperatura ustawiona na termostacie musi być wyższa niż temperatura w pomieszczeniu).
	Uszkodzony sterownik.	Zleć wymianę układu sterowania w serwisie.
Wentylator nie pracuje lub wyłącza się w trakcie rozruchu/pracy; kontrolka pracy błyska kolorem pomarańczowym	Brak zasilania elektrycznego.	Sprawdź parametry zasilania elektrycznego (230 V, 1~ 50 Hz). Sprawdź sprawność i ustawienie przełącznika. Sprawdź, czy zainstalowano bezpiecznik.
	Napięcie < 175 V	Sprawdź zasilanie elektryczne. Urządzenie automatycznie rozpocznie pracę, gdy napięcie przekroczy 175 V.
	Napięcie > 265 V	Sprawdź zasilanie elektryczne. Urządzenie automatycznie rozpocznie pracę, gdy napięcie obniży się poniżej 250 V.
Wentylator wyłącza się w trakcie rozruchu/pracy; wskaźnik pracy świeci kolorem czerwonym, wskaźnik samoczynnej diagnozy świecił kolorem pomarańczowym.	Płomień wykryty przed impulsem zapłonowym transformatora	Zleć oczyszczenie urządzenia przez serwis w celu usunięcia resztek oleju opałowego z komory spalania.
	Uszkodzona fotokomórka.	Zleć wymianę fotokomórki przez serwis.
Wentylator wyłącza się w trakcie rozruchu/pracy; wskaźnik pracy świeci kolorem czerwonym, wskaźnik samoczynnej diagnozy błyska kolorem czerwonym lub czerwonym/zielonym	Przerwane lub przepalone uzwojenie silnika.	Zleć wymianę silnika przez serwis.
	Zablokowane łożyska silnika.	Zleć wymianę łożysk silnika przez serwis.
	Przepalony kondensator silnika.	Zleć wymianę kondensatora silnika przez serwis.
	Brak zapłonu.	Sprawdź połączenie przewodu zapłonowego z elektrodami oraz z transformatorem. Sprawdź ustawienie i szczelinę pomiędzy elektrodami. Sprawdź czystość elektrod. Zleć wymianę transformatora przez serwis.
	Usterka układu kontroli płomienia.	Zleć wymianę układu kontroli płomienia przez serwis.
	Uszkodzona fotokomórka.	Zleć czyszczenie lub wymianę fotokomórki przez serwis.
	Brak lub zbyt mały dopływ oleju opałowego do palnika.	Zleć w serwisie następujące czynności: <ul style="list-style-type: none"> <li>• sprawdzenie, czy zainstalowano złączkę pomiędzy pompą a silnikiem,</li> <li>• sprawdzenie, czy nie doszło do zapowietrzenia lub rozszczelnienia przewodów lub do rozszczelnienia filtra,</li> <li>• czyszczenie lub wymianę dyszy.</li> </ul>
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny.	Zleć w serwisie następujące czynności: <ul style="list-style-type: none"> <li>• sprawdzenie połączeń elektrycznych,</li> <li>• sprawdzenie termostatu bezpieczeństwa L1,</li> <li>• sprawdzenie lub wymianę zaworu elektromagnetycznego.</li> </ul>

Wentylator wyłącza się w trakcie rozruchu/pracy; wskaźnik pracy świeci kolorem czerwonym, wskaźnik samoczynnej diagnozy świeci kolorem czerwonym lub pomarańczowym.	Wewnętrzny błąd sterownika elektronicznego.	Zleć w serwisie następujące czynności: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zresetowanie sterownika przez co najmniej dwa rozruchy. W przypadku dalszego występowania usterki konieczna jest wymiana sterownika.</li> </ul>
Wentylator uruchamia się, lecz płomień wytwarza dużą ilość dymu; wskaźnik pracy świeci kolorem zielonym.	Niewystarczający dopływ powietrza zasilającego.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usunąć niedrożności i przeszkody kanałów wlotowych lub/i wylotowych.</li> <li>• Zleć sprawdzenie pozycji pierścienia ustawienia powietrza przez serwis.</li> <li>• Zleć czyszczenie tarczy palnika przez serwis.</li> </ul>
	Zbyt duży dopływ powietrza spalania.	Zleć sprawdzenie pozycji pierścienia ustawienia powietrza przez serwis.
	Stosowany olej opałowy jest zanieczyszczony lub zawiera wodę.	Wymień zużyty olej opałowy na czysty. Oczyszcz filtr oleju opałowego.
	Zapowietrzona instalacja oleju opałowego.	Zleć w serwisie sprawdzenie szczelności przewodów i filtra oleju opałowego.
	Niewystarczające zasilanie palnika w olej opałowy.	Zleć w serwisie następujące czynności: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzenie ciśnienia tłoczenia pompy.</li> <li>• czyszczenie lub wymianę dyszy.</li> </ul>
	Zbyt duża ilość oleju opałowego w komorze spalania.	Zleć w serwisie następujące czynności: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzenie ciśnienia tłoczenia pompy.</li> <li>• Wymianę dyszy.</li> </ul>
Urządzenie wyłącza się samoczynnie; wskaźnik pracy świeci kolorem zielonym	Uszkodzona uszczelka zaworu elektromagnetycznego.	Zleć wymianę zaworu elektromagnetycznego przez serwis.

## Konserwacja

## Okresy konserwacyjne

Interwał przeprowadzenia konserwacji i czyszczenia	przed każdym uruchomieniem	w razie potrzeby	co najmniej co 2 tygodnie	co najmniej co 4 tygodnie	co najmniej co 6 miesięcy	co najmniej raz w roku
Sprawdź, czy otwory wlotowe i wylotowe nie są zabrudzone oraz, czy nie znajdują się w nich obce objekty, w razie potrzeby oczyść otwory	X					
Sprawdź, czy kratka wlotu powietrza nie jest zabrudzona oraz, czy nie znajdują się w niej obce objekty, w razie potrzeby oczyść kratkę.	X		X			
Czyszczenie powierzchni zewnętrznych		X				X
Kontrola wzrokowa stopnia zanieczyszczenia wnętrza urządzenia		X		X		
Sprawdź, czy nie są uszkodzone	X					
Sprawdź śruby mocujące		X				X
Test pracy						X

## Protokół konserwacji i czyszczenia

Typ urządzenia: .....

Numer urządzenia: .....

Interwał przeprowadzenia konserwacji i czyszczenia	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Sprawdź, czy otwory wlotowe i wylotowe nie są zabrudzone oraz, czy nie znajdują się w nich obce objekty, w razie potrzeby oczyść otwory																
Sprawdź, czy kratka wlotu powietrza nie jest zabrudzona oraz, czy nie znajdują się w niej obce objekty, w razie potrzeby oczyść kratkę.																
Czyszczenie powierzchni zewnętrznych																
Kontrola wzrokowa stopnia zanieczyszczenia wnętrza urządzenia																
Sprawdź, czy nie są uszkodzone																
Sprawdź śruby mocujące																
Test pracy																
Uwagi																

1. Data: .....	2. Data: .....	3. Data: .....	4. Data: .....
Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....
5. Data: .....	6. Data: .....	7. Data: .....	8. Data: .....
Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....
9. Data: .....	10. Data: .....	11. Data: .....	12. Data: .....
Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....
13. Data: .....	14. Data: .....	15. Data: .....	16. Data: .....
Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....	Podpis: .....

## Czynności przed rozpoczęciem konserwacji



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Nie dotykaj wtyczki sieciowej wilgotnymi lub mokrymi rękami.

- Wyłącz urządzenie.
- Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.
- Odczekaj do całkowitego schłodzenia się urządzenia.



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

**Czynności, wymagające otwarcia urządzenia, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis lub przez firmę Trotec.**

## Czyszczenie obudowy

Oczyść obudowę za pomocą wilgotnego, miękkiego i niepostrzępionego kawałka tkaniny. Zwróć uwagę, aby do wnętrza obudowy nie przedostała się wilgoć. Nie dopuszczaj do zawilgocenia elementów elektrycznych. Do nawilżenia tkaniny nie stosuj agresywnych środków czyszczących jak np. rozpylacze czyszczące, rozpuszczalniki, środki zawierające alkohol lub środki szorujące.

Po zakończeniu czyszczenia wytrzyj obudowę do sucha.

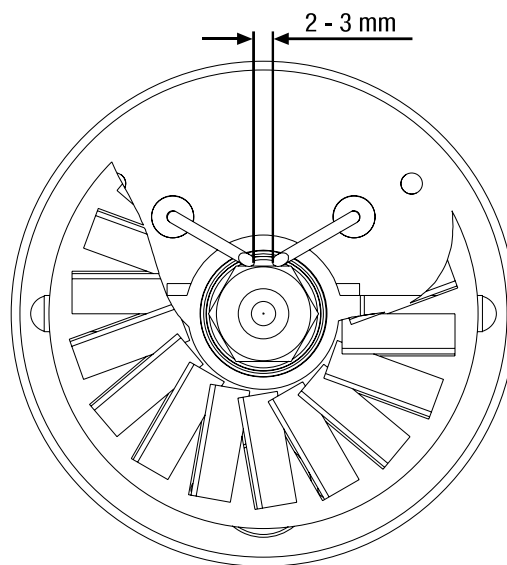
W celu zapewnienia prawidłowej pracy urządzenia, konieczne jest regularne przeprowadzanie czyszczenia komory spalania, palnika oraz wentylatora.

1. Wyłącz urządzenie zgodnie z treścią rozdziału "Wyłączanie z eksploatacji".
2. Odczekaj do całkowitego schłodzenia się urządzenia.

## Czyszczenie po każdym 50 godzinach pracy

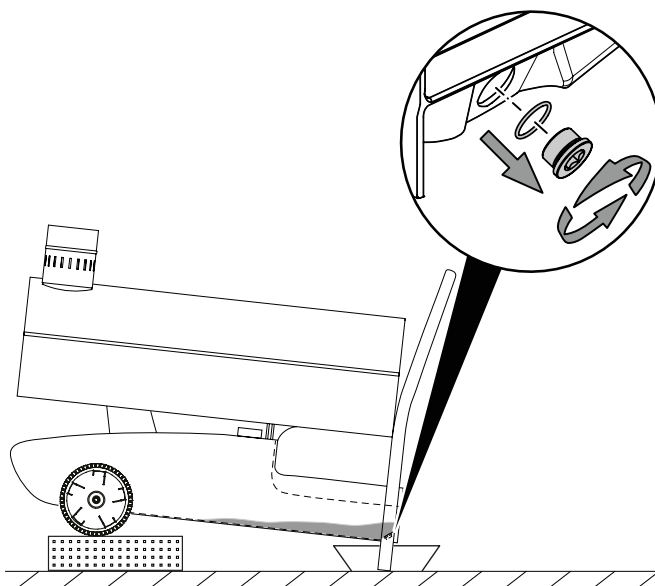
1. Zdemontuj filtr oleju opałowego. Wyjmij wkład filtra i oczyść go za pomocą czystego oleju opałowego.
2. Zdemontuj górną część obudowy i oczyść wnętrze urządzenia oraz łopatki wentylatora za pomocą tkaniny czyszczącej, lub, w przypadku silnego zanieczyszczenia, za pomocą mosiężnej szczotki drucianej.
3. Sprawdź stan wszystkich przewodów i wtyczek wysokiego napięcia.
4. Zdemontuj palnik i oczyść jego elementy za pomocą mosiężnej szczotki drucianej.

5. Oczyść elektrody. Sprawdź szczelinę elektrod i w razie potrzeby, wyreguluj ją (patrz ilustracja).



6. Zleć czyszczenie komory spalania przez serwis.
7. Zamontuj elementy w odwrotnej kolejności.

## Opróżnianie zbiornika



1. Przygotuj odpowiedni pojemnik.
2. Ustaw urządzenie w podwyższonym miejscu.
3. Zgodnie z rysunkiem odkręć za pomocą klucza śrubę znajdującą się w dolnej części zbiornika.
4. Spuść paliwo do zbiornika.
5. Po opróżnieniu zbiornika wkręć śrubę w otwór spustowy.
  - ⇒ Zwróć uwagę na prawidłowe osadzenie śruby i w razie potrzeby wymień uszczelkę, w przeciwnym przypadku może dojść do niekontrolowanego wycieku paliwa.
6. Zutylijzuj paliwo zgodnie z lokalnymi przepisami.

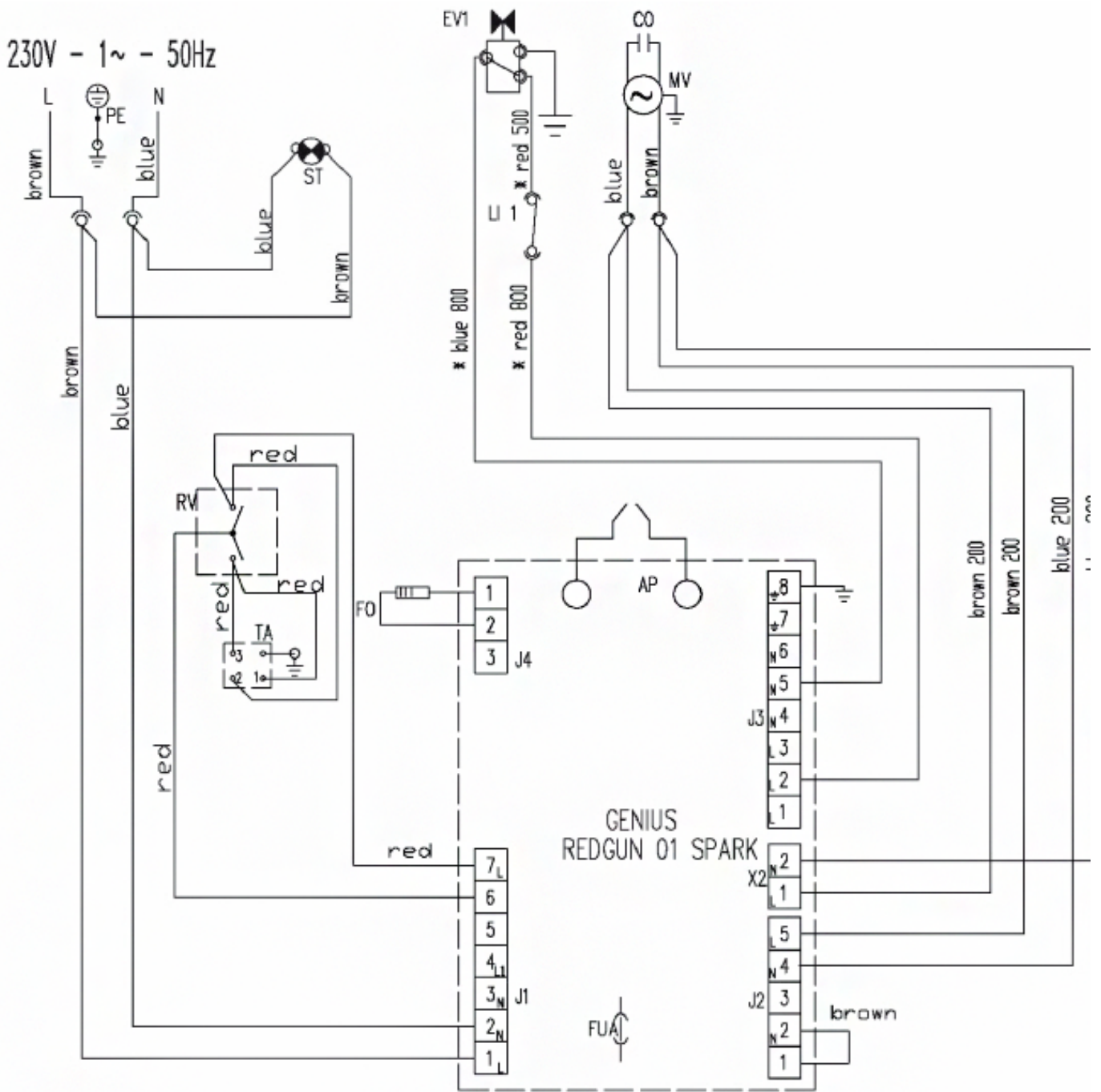
## Załącznik techniczny

### Dane techniczne

Parametr	Wartość	
Model	IDS 20	IDS 30
dozwolone paliwa	Olej opałowy EL, niskosiarkowy olej opałowy EL, olej napędowy lub kerozyna	Olej opałowy EL, niskosiarkowy olej opałowy EL, olej napędowy lub kerozyna
Spalanie	pośrednie	pośrednie
Maks. przepływ powietrza	550 m <sup>3</sup> /godz.	1150 m <sup>3</sup> /godz.
Dmuchawa	Wentylator osiowy	Wentylator osiowy
Przyłącze komina, Ø	120 mm	150 mm
Przyłącze kanału transportu powietrza Ø (opcja)	-	300 mm
Dysza	0,40-80°S (gal/godz.)	0,60-80°S (gal/godz.)
Maks. obciążenie cieplne	23,4 kW	34,1 kW
Maks. moc cieplna	19,6 kW	32 kW
Zwiększenie temperatury ΔT	95 °C	70 °C
Maks. zużycie paliwa	2,23 l/godz.	3,25 l/godz.
Pojemność zbiornika	42 l	42 l
Napięcie przyłączeniowe	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Pobór prądu	1,25 A	1,56 A
Pobór mocy	0,3 kW	0,37 kW
Długość kabla wtyczki przyłączeniowej	1,2 m	1,2 m
Zabezpieczenie przed przegrzaniem	tak	tak
Przyłącze zewnętrznego termostatu	tak	tak
Poziom hałasu (odległość 1 m)	70 dB(A)	75,3 dB(A)
Wymiary zewnętrzne (długość x szerokość x wysokość)	1050 x 400 x 520 mm	1175 x 400 x 605 mm

Minimalna odległość do ścian / przedmiotów		1 m
góra	1 m	2 m
tył	2 m	2 m
bok	2 m	3 m
przód	3 m	
Masa (z opróżnionym zbiornikiem)	40 kg	48 kg

Schemat sterowania IDS 20 / IDS 30

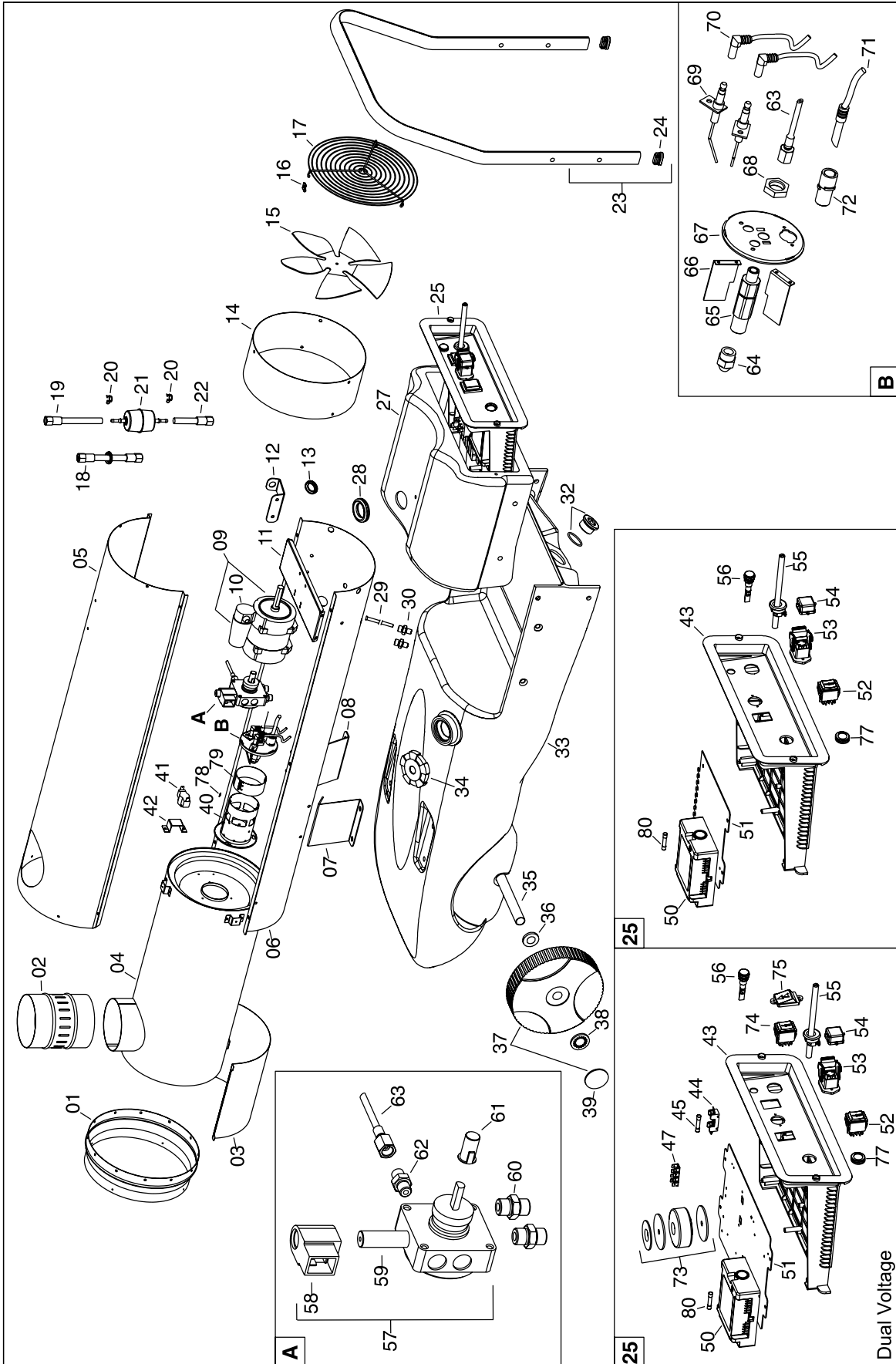




Zestawienie części zamiennych IDS 20

Wskazówka!

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji eksploatacji oznaczeń pozycji elementów.



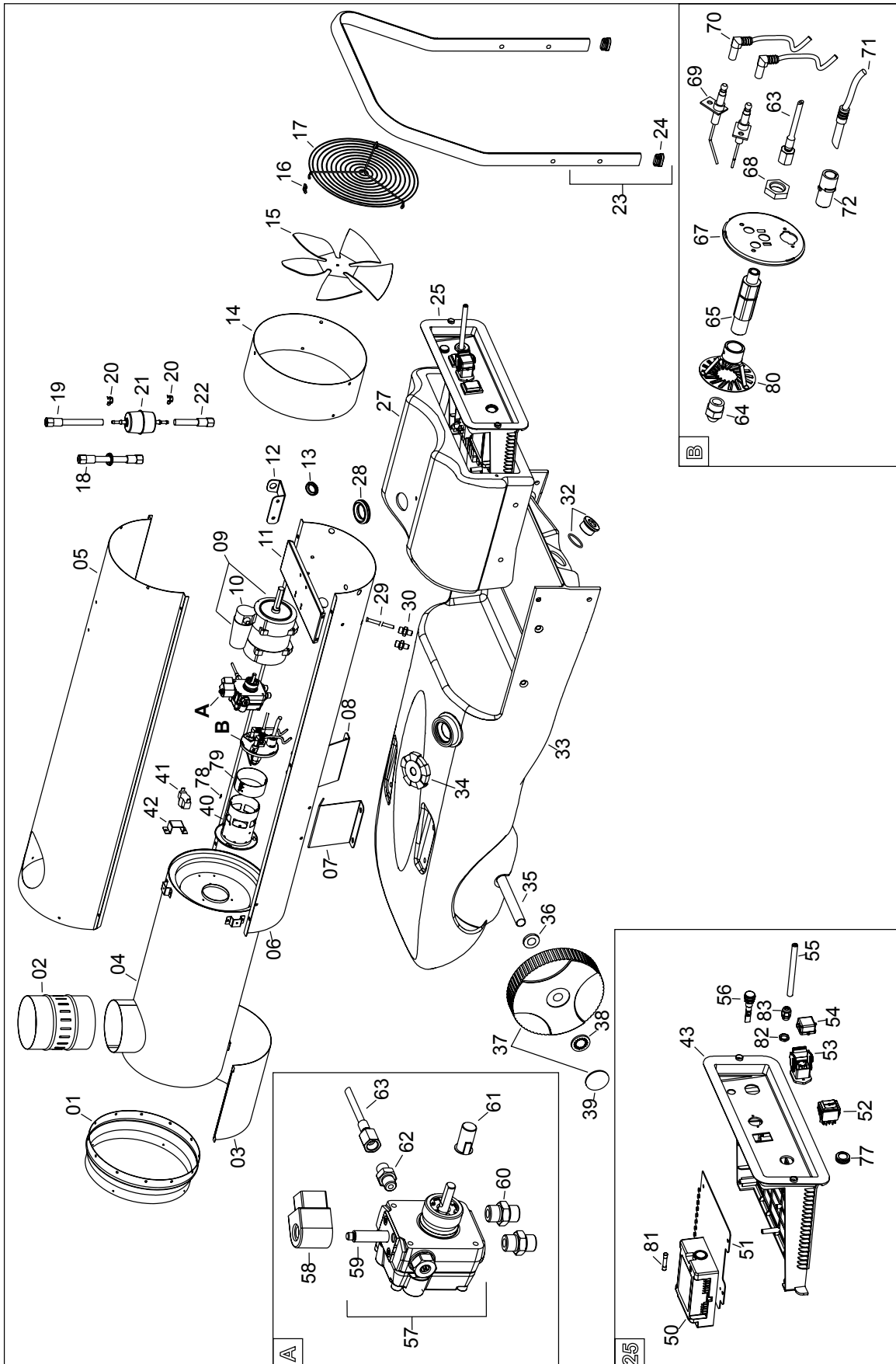
**Lista części zamiennych IDS 20**

NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART
1	Outlet cone	24	Pipe cap	55	Power cord
2	Chimney fitting	25	El. control box	56	Lamp
3	Insulating panel	27	Control box cover	57	Diesel pump
4	Combustion chamber	28	Cable protection	58	Solenoid coil
5	Upper body	29	Suction pipe	59	Solenoid valve body
6	Lower body	30	Brass fitting	60	Iron fitting
7	Chassis support bracket	32	Drain cap	61	Motor-pump coupling
8	Chassis support bracket	33	Fuel tank	62	Iron fitting
9	Motor	34	Tank cap	63	Micropipe
10	Capacitor	35	Wheel axle	64	Nozzle
12	Power cord support	36	Washer	65	Nozzle support
13	Cable protection	37	Wheel	66	Air flap
14	Air conveyer	38	Elastic washer	67	Burner support disc
15	Fan	39	Black wheel cover	68	Brass lock nut
16	Lock plate	40	Blast tube	69	Ignition electrode
17	Inlet grill	41	Safety thermostat	70	H.T. Cable connect.
18	Flex diesel pipe	42	Thermostat support bracket	71	Phototransistor
19	Flex diesel pipe	43	El. control box panel	72	Photoresistor support
20	Clip	50	Flame control box	77	Stop button protection
21	Filter	51	Support plate	78	Terminal board
22	Flex diesel pipe	52	Switch	79	Air conveyer
23	Handle	54	Thermostat plug cover	80	Fuse

Zestawienie części zamiennych IDS 30

Wskazówka!

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji eksploatacji oznaczeń pozycji elementów.



**Lista części zamiennych IDS 30**

NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART
1	Outlet cone	28	Cable protection	<b>Suntec</b>	
2	Chimney fitting	29	Suction pipe	57	Diesel pump
3	Insulating panel	30	Brass fitting	58	Solenoid coil
4	Combustion chamber	32	Drain cap	59	Solenoid valve body
5	Upper body	33	Fuel tank		
6	Lower body	34	Tank cap	60	Iron fitting
7	Chassis support bracket	35	Wheel axle	61	Motor-pump coupling
8	Chassis support bracket	36	Washer	62	Iron fitting
9	Motor	37	Wheel	63	Micropipe
10	Capacitor	38	Elastic washer	64	Nozzle
11	Motor support bracket	39	Black wheel cover	65	Nozzle support
12	Power cord support	40	Blast tube	67	Burner support disc
13	Cable protection	41	Safety thermostat	68	Brass lock nut
14	Air conveyer	42	Thermostat support bracket	69	Ignition electrode
15	Fan	43	El. control box panel	70	H.T. Cable connect.
16	Lock plate	50	Flame control box	71	Phototransistor
17	Inlet grill	51	Support plate	72	Photoresistor support
18	Flex diesel pipe	52	Switch	77	Stop button protection
19	Flex diesel pipe	53	Thermostat plug	78	Terminal board
20	Clip	54	Thermostat plug cover	79	Air adjustment shutter
21	Filter	55	Power cord	80	Diffuser ring
22	Flex diesel pipe	56	Lamp	81	Fuse
23	Handle	<b>Danfoss</b>		82	Cable fastener nut
24	Pipe cap	57	Diesel pump	83	Cable fastener
25	El. control box	58	Solenoid coil		
27	Control box cover	59	Solenoid valve body		

## Utylizacja



Umieszczony na wycofanym z eksploatacji urządzeniu elektrycznym lub elektronicznym symbol przekreślonego kosza oznacza, że nie może być ono wyrzucane do odpadków gospodarczych. Urządzenie może zostać bezpłatnie zwrócone do najbliższego punktu odbioru zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Odpowiednie adresy dostępne są w urzędach miejskich lub gminnych. Strona internetowa <https://hub.trotec.com/?id=45090> zawiera informacje dotyczące możliwości zwrotu towaru na terenie wielu krajów UE. W przeciwnym razie skontaktuj się z jednostką odpowiedzialną za utylizację zużytych urządzeń, uprawnioną do działania na terenie kraju eksploatacji urządzenia.

Specjalna utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych pozwala na ponowne zastosowanie użytych materiałów, sortowanie zastosowanych materiałów lub inne rodzaje wykorzystania starych urządzeń. Procedury te pozwalają także na ograniczenie niekorzystnego wpływu zastosowanych materiałów na środowisko naturalne oraz na zdrowie ludzi.

### Olej grzewczy

Spuść olej opałowy z urządzenia do odpowiedniego pojemnika.

Utylizacja paliw musi być przeprowadzona zgodnie z odpowiednimi przepisami prawnymi.

## Deklaracja zgodności

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności według dyrektywy maszynowej WE 2006/42/WE, załącznik II część 1 rozdział A

Niniejszym firma Trotec GmbH & Co. KG deklaruje, że wyszczególniony poniżej produkt została zaprojektowany, skonstruowany i wykonany zgodnie z zapisami dyrektywy maszynowej WE w wersji 2006/42/WE.

**Model produktu / produkt:** IDS 20  
IDS 30

**Typ produktu:** nagrzewnica olejowa

**Rok produkcji od:** 2021

### Zastosowane dyrektywy UE:

- 2014/30/UE: 2014-03-29

### Zastosowane normy harmonizowane:

- Brak

### Zastosowane normy i specyfikacje techniczne:

- Brak

### Producent oraz nazwisko pełnomocnika ds. dokumentacji:

Trotec GmbH

Grebbeiner Straße 7, D-52525 Heinsberg

Telefon: +49 2452 962-400

E-Mail: [info@trotec.de](mailto:info@trotec.de)

Miejscowość i data wystawienia:

Heinsberg, dnia 12.07.2021



Detlef von der Lieck, Dyrektor Zarządzający

Trotec GmbH

Grebener Str. 7  
D-52525 Heinsberg

☎ +49 2452 962-400

☎ +49 2452 962-200

✉ [info@trotec.com](mailto:info@trotec.com)

[www.trotec.com](http://www.trotec.com)